



EUROPAKOMMISSIONEN  
GENERALDIREKTORATET FOR TOLKNING

DIREKTORATET FOR RESSOURCER OG CENTRALE TJENESTER  
Central lokaleforvaltning og teknisk forvaltning

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR KONFERENCELOKALER MED SIMULTANTOLKEANLÆG

### **FASTE TOLKEBOKSE (EN ISO 2603:2016)**

#### **1. Invendige mindstemål**

Bredde: 2.50 m til 2 tolke  
3.20 m til 3 eller 4 tolke  
Dybde: 2.40 m  
Højde: 2.30 m

#### **2. Døre**

Hver tolkeboks skal have en dør, der åbner og lukker lydløst, og som giver en tilfredsstillende lydisolering.

#### **3. Ventilation/Klimaanlæg**

Ventilations- og klimaanlægget skal være effektivt, lydløst og uafhængigt af det øvrige ventilations- og klimaanlæg i bygningen.

Luftforsyning skal ske med 100% frisk luft; der skal sikres et fuldstændigt luftskifte mindst 7 gange i timen.

#### **4. Vinduer**

Forruden skal dække hele boksens bredde. Der må helst ikke være lodrette støtteelementer. For- og sideruder skal være af ufarvet anti-refleksglas, som opfylder kravene til lydisolering.

**Hvis faste tolkebokse ikke lever op til kravene i EN ISO 2603 eller til ovenstående tekniske specifikationer, skal der anvendes mobile bokse.**

### **MOBILE TOLKEBOKSE (EN ISO 4043:2016)**

#### **1. Invendige mindstemål**

Bredde: 2.40 m til 2 eller 3 tolke  
3.20 m til 4 tolke  
Dybde: 1.60 m  
Højde: 2.00 m

N.B. Til meget korte møder (højst 1 time) kan der anvendes bokse med en bredde på 1m60. Konsulter venligst Generaldirektoratet for Tolkning.

#### **2. Døre**

Hver tolkeboks skal på bag- eller sidevæggen have en hængslet dør, der åbner udad og giver direkte adgang til boksen fra mødelokalet eller podiet. Døren skal åbne og lukke lydløst og må ikke kunne låses.

#### **3. Ventilation**

Boksen skal være udstyret med et effektivt ventilationssystem, som udskifter al luften i boksen mindst 8 gange i timen, uden at det trækker på de personer, der sidder i boksen. Det betyder, at der skal være 1 ventilator pr. loftspanel. Ventilationssystemet skal være så lydløst som muligt.

#### **4. Vinduer**

Hver tolkeboks skal have for- og sideruder. For at sikre størst muligt udsyn skal forruden dække hele boksens bredde. Lodrette støtteelementer skal være så smalle som muligt og må ikke befinde sig i det centrale synsfelt for pladserne i boksen. Vinduespartierne skal være ufarvede, rene og uden ridser.

#### **5. Podium**

Mobile bokse skal placeres på et ca. 30 cm højt, tæppebelagt podium, som ikke afgiver nogen form for mekanisk støj. Bag ved boksen skal der være en passage med en bredde på min. 1,30 m i samme niveau som boksens gulv. Der skal være sikker adgang til boksen.

#### **6. Afstand mellem bokse og mødedeltagere**

For at undgå at mødedeltagerne bliver generet af lyden af stemmer fra tolkeboksene, skal der være en afstand på mindst 1,50m mellem den bageste stolerække og tolkeboksene.



# KRAV TIL ALLE KONFERENCELOKALER

uanset om der er tale om et fast eller et mobilt simultantolkeanlæg

**1. Antal bokse:** der kræves (mindst) en boks pr. sprog der tolkes til.

## **2. Udstyr i boksene:**

### **En individuel konsol (EN ISO 20109:2016) til hver tolk.**

Hver konsol skal bestå af:

- Et kontrolpanel med relævalg og valg af udgangskanal  
På hver konsol skal der være mindst 3 forvalgsknapper til relæsprø og mindst 5 forvalgsknapper til relæsprø, hvis der tolkes fra mere end 6 sprog.
- En mikrofon
- Et sæt hovedtelefoner (AKG K 15 eller tilsvarende)

Tolkeboksene skal være udstyret med:

- en fast bordplade beklædt med stødabsorberende materiale
- en individuel, regulerbar og kompakt bordlampe til hver tolk,
- loftsbelysning med lysdæmper,
- komfortable stole med fem ben på hjul, der kan indstilles i højden,
- en føler til CO<sub>2</sub> måling (mobile tolkebokse)
- papir, kuglepenne (ingen blyanter),
- vand og drikkeglas.

Teknisk udstyr og tolkebokse skal være i en upåklagelig stand og være installeret med største omhu.

Når en mikrofon tændes, skal alle andre mikrofoner på samme udgående kanal slukkes.

Under hele mødet bør der altid være mindst én tekniker, der er fuldt kvalificeret til at installere simultantolkeanlæg, til stede i lokalet for at løse eventuelle tekniske problemer.

## **3. Mødedeltagernes mikrofoner (EN ISO 22259:2019):**

- i) Faste: Der opsættes normalt mindst 1 mikrofon for hver 2 mødedeltagere eller 1 mikrofon pr. delegation ved hovedbordet.
- ii) Trådløse: Når taleren skal kunne bevæge sig rundt eller i tilfælde af spørgsmål/svar situationer, skal der leveres en passende håndholdt/neckband mikrofon.

**For at undgå forvirring bør conferenceanlægget være indstillet således, at der kun kan være 1 mikrofon tændt ad gangen. (FIFO 1 = First In – First out med 1 aktiv mikrofon)**

## **4. Yderligere krav:**

**En tegning af tolkeboksens placering** i mødelokalet skal sendes til godkendelse i Generaldirektoratet for Tolkning (SCIC).

Der skal være direkte og frit udsyn over hele lokalet og til de andre tolkebokse for alle tolke i alle bokse.

**Der må i mødelokalet ikke være søjler, der spærrer for tolkenes udsyn.**

Brand- og sikkerhedskrav i forbindelse med adgang til og fra tolkeboksene skal overholdes til enhver tid.

Storskærme, skal være fuldt synlige fra alle tolkebokse og være tilstrækkeligt tæt på, til at tolkene kan læse tal og bogstaver. Om nødvendigt kan der placeres små (højst 17") skærme i tolkeboksene, 1 skærm til to tolke, 2 skærme til tre tolke.

Hvis der vises video eller film, skal der være direkte feed af lydsporet til tolkeanlægget; tolkene skal have udleveret manuskriptet på forhånd.

**Hvis det overvejes at afholde en videokonference el. lign. med simultantolkning, bedes De tage kontakt til Generaldirektoratet for Tolkning (SCIC) på forhånd for at høre om mulighederne.**

## **Kontakt:**

Europakommissionen  
Generaldirektoratet For Tolkning (DG SCIC.C.4)  
Teknisk Forvaltning  
+32 229 74569  
[scic-conform@ec.europa.eu](mailto:scic-conform@ec.europa.eu)

European Commission  
Directorate General for Interpretation (DG SCIC.C.4)  
Technical Compliance  
+32 229 74569  
[scic-conform@ec.europa.eu](mailto:scic-conform@ec.europa.eu)